

# 国际非物质文化遗产保护

# 通讯

第17期 / 2020年1月

CRIHAP Newsletter



CRIHAP

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization  
International Centre for Intangible Cultural Heritage  
for Intangible Cultural Heritage in the Asia-Pacific Region  
under the auspices of UNESCO

联合国教科文组织亚太地区非物质文化遗产国际培训中心



# 目录 Contents

## 亚太中心特别报道

回顾与展望：亚太中心非物质文化遗产保护能力建设培训

4  
4

## 国际资讯

22

## 培训班重点报道

来到太平洋的“十字路口”，感受“斐济时间”

——亚太中心太平洋地区非物质文化遗产保护计划制定及国际援助能力建设培训班侧记

25

25

寻找太平洋的精神文化记忆

——太平洋地区小岛屿发展中国家非物质文化遗产事务负责人访谈实录

32

## 亚太中心业务动态

42

越南 胡志明市—基于社区的清单制定培训班

43

中国 上海—中国非物质文化遗产传承人群研修研习培训计划师资交流活动暨高校培训班

44

孟加拉国 达卡—《保护非物质文化遗产公约》清单制定培训班

45

中国 成都—回顾与展望：亚太中心非物质文化遗产保护能力建设培训班

46

菲律宾 马尼拉—国家层面的《保护非物质文化遗产公约》履约能力建设师资培训班

48

蒙古国 乌兰巴托—基于高等教育的非物质文化遗产能力建设培训班

50

本期责任编辑  
沈策

本刊所有图片版权归亚太中心所有。



## 亚太中心特别报道

# 回顾与展望： 亚太中心非物质文化遗产保护能力建设培训

“回顾与展望：亚太中心非物质文化遗产能力建设培训”于2019年10月16日至19日在成都举办，这是亚太中心历史上一次具有里程碑意义的培训，具有“承上启下”的深远意义。

作为本次培训的重头戏，联合国教科文组织亚太地区区域办事处和国家办事处的官员、联合国教科文组织培训师、联合国教科文组织亚太地区其他二类中心代表，以及曾经参加过和即将接受亚太中心非物质文化遗产能力建设培训的来自韩国、蒙古、中国、泰国、缅甸、柬埔寨、越南、尼泊尔、老挝、菲律宾、巴基斯坦、斐济、汤加、乌兹别克斯坦14个国家20余位学员代表，对亚太中心自2012年成立以来举办的40余期非物质文化遗产能力建设培训活动和培训后续活动进行了全面回顾，并对培训班的主题、方法、组织等内容认真分析、深入讨论，为亚太中心今后发展建言献策，提出了许多宝贵的意见和建议。

本次培训班是第七届中国成都国际非物质文化遗产节的重要组成部分，由亚太中心与联合国教科文组织驻华代表处、成都市文化广电旅游局共同主办，成都市非物质文化遗产保护中心承办。中国各省（自治区、直辖市）文化部门从事非物质文化遗产保护工作的30余名代表以观察员身份受邀参训。



联合国教科文组织文化助理总干事埃内斯托·奥托内·拉米雷斯为亚太中心题写寄语“感谢你们为亚太地区乃至世界的非物质文化遗产保护事业做出的杰出贡献！”

## 8年时间，46期培训，辐射亚太地区5大次区域，40个会员国

非物质文化遗产和气候变化等内容一样，属于“全球关切”。

作为联合国教科文组织全球非物质文化遗产领域7个二类中心之一，亚太中心成立以来，在区域和国家层面，始终致力于为亚太地区的48个会员国进行《保护非物质文化遗产公约》（下称“《公约》”）精神下的非物质文化遗产能力建设。截至2019年12月，亚太中心已为亚太地区举办了46期非物质文化遗产能力建设培训。8年时间以来，在东亚、南亚、东北亚、中亚以及太平洋地区，围绕《公约》“批约”“履约”“基于社区的非物质文化遗产清单制定培训”“保护计划制定”“名录申报”等常规主题开展了持续有效的培训活动，通过联合国教科文组织培训师讲授《公约》关键概念、清单制定工作的复杂性以及“社区”在其中的重要作用等内容，向参与培训的文化事务负责人、社区代表、非物质文化遗产从业者、专家学者等群体传达非物质文化遗产保护的正确理念和方法，让“现场学员”通过后续培训和活动，将所学的内容传递给受益国更多的群体。其中，在柬埔寨、巴基斯坦、尼泊尔等国家已经形成了“循序渐进”的系列培训模式。以巴基斯坦为例，针对巴基斯坦非物质文化遗产保护基础薄弱的现状，从2015年开始，亚太中心连续4年，在中巴两地举办了4期培训，一年一期：

- 2015年，中国北京，“《公约》履约培训班”
- 2016年，巴基斯坦伊斯兰堡，“基于社区的非物质文化遗产清单制定培训班”
- 2017年，巴基斯坦拉合尔，“非物质文化遗产保护计划制定培训班”

- 2018年，巴基斯坦伊斯兰堡，“《公约》框架下的非物质文化遗产名录申报培训班”

“亚太中心帮助我们积极开展非物质文化遗产保护能力建设，推动巴基斯坦非物质文化遗产保护工作的全面发展，使得我们履约能力得到全面提高，摆脱了非物质文化遗产专业知识不足而面临的严重制约。”巴基斯坦遗产部联合秘书纳兹尔·艾哈迈德培训班后表示。

近年来，非物质文化遗产在休闲文化、知识普及、寻求身份认同、解决社会冲突中正发挥着积极作用，具有重要的当代价值。亚太中心密切关注联合国教科文组织在非物质文化遗产保护领域的新动向和新关注点，拓宽主题，已针对“非物质文化遗产与自然灾难”“非物质文化遗产与媒体”“非物质文化遗产与青年”开展了主题培训，十分接地气。2017年，亚太中心在蒙古国达尔汗-乌勒省举办了针对蒙古媒体从业人员的《公约》履约能力建设培训，这是亚太中心首次举办的专业领域能力建设主题培训，而这次培训的主题和形式在亚太地区乃至全球尚属首例。其中一位媒体代表是蒙古境内唯一的少数民族哈萨克族，住在蒙古偏远的西部省份，他乘坐两天两夜的长途汽车，跨越近2000公里专程来参加培训。培训前，很多学员都表示，他们此前虽然做过一些文化类的报道，但是对非物质文化遗产保护没有明确的认识，有的学员甚至分不清物质文化遗产和非物质文化遗产的区别，也不知道如何获取非物质文化遗产登记信息的数据，培训后，他们明白了在非物质文化遗产媒体报道中，一旦涉及“伦理问题”，需要谨慎处理，还明白了社区成员不仅是非物质文化遗产报道信息的提





“Bayankhongor Today” newspaper



“Arkhangai's Life” Newspaper

▲蒙古《今日巴彦洪戈报》《后杭爱省生活报》等多家媒体对亚太中心在蒙古国达尔汗-乌勒省举办的针对蒙古媒体从业人员的《公约》履约能力建设培训进行了深入报道，并以“蒙古媒体联合保护本国非物质文化遗产”为题在社交网络积极宣传

供者，他们如能参与到媒体的报道撰写中，效果更好。通过培训，学员呼吁尽快建立“工作群”，互相交流非物质文化遗产的报道经验。

2015年，尼泊尔发生了大地震，亚太中心随后在尼泊尔加德满都举办了“非物质文化遗产与自然灾害”为主题的培训，为学员普及非物质文化遗产传统知识等在防灾、减灾中的重要性；在太平洋地区，同样面临飓风、海啸等自然灾害，自2014年始，亚太中心在萨摩亚首都阿皮亚举办了“南太平洋地区传统房屋建造技艺的振兴与可持续发展研修班”，50余名学员分别来自萨摩亚、斐济、汤加、纽埃、库克群岛、新西兰等周边岛国，培训以南太平洋地区特有的传统建筑“法雷”为例，系统讲解法雷的保护与传承现状、技艺特征和建造经验以及传统建筑的营造技艺在抵御自然灾害中可以发挥重要作用。考虑到法雷具有较强的专业知识和实践技巧，培训专门设置了现场建造法雷的环节，深受学员欢迎。

“能力建设项目”和“非物质文化遗产与教育”是联合国教科文组织的优先资助事项。建设全球师资网络一直是联合国教科文组织实施全球能力建设战略的重要内容和主要途径。亚太中心支持联合国教科文组织，于2015年和2017年举办了“联合国教科文组织亚太地区非物质文化遗产国际培训师培训班”，联合国教科文组织非常重视中亚地区的师资培养，亚太中心自2017年始，连续3年，分别在吉尔吉斯斯坦比什凯克、哈萨克斯坦阿拉木图、乌兹别克斯坦塔什干举办了3期“非物质文化遗产师资（俄语）培训班”，为中亚地区培养了一批会讲俄语和当地语言的师资力量。显而易见，无论是区域层面，还是国家层面，中亚非物质文化遗产师资网络已具雏形。

而通过学校正规和非正式教育项目能够替代由于各种原因导致的非物质文化遗产传承上的中断。建立非物质文化遗产与教育领域的合作网络机制能够将效果发挥到最大化。近十年来，亚太地区在遗产研究教育方面的投入力度逐年增长，却忽视了对非物质文化遗产教育的关注。而高校以其人员的专业化构建，在非物质文化遗产保护实践中发挥着可持续的重要作用。现实情况是，仅有三分之一的高校在他们的非物质文化遗产课程中使用了《公约》或者能力建设方面的教材，举办帮助他们将《公约》精神和内容纳入教学课程的培训迫在眉睫。作为连接《公约》与高等教育的第一期培训班，亚太中心与联合国教科文组织亚太地区非物质文化遗产国际信息和网络中心（ICHCAP）、保护非物质文化遗产亚太地区教育网络开展合作，举办了“《公约》与高校非物质文化遗产项目的融合培训班”，培训班后，学员将根据所学内容，遵循《公约》精神和能力建设文本，修改非物质文化遗产课程中不合理的内容。

## 培训产生“滚雪球效应”，受益国后续保护非物质文化遗产成果斐然

经过亚太中心46期培训，直接受益人数（现场参训学员）达1461人次，学员的非物质文化遗产保护意识得以全面提升。培训班后，这些参加过培训的学员立即行动，将培训班上学到的东西“氲氲发酵”，培训产生了一系列的后续活动，通过传播，将非物质文化遗产保护工作越做越大，提升了立法、文化艺术机构、社交媒体、教育、环境等相关利益方的“全民化”非物质文化遗产保护意识。

许多国家为了更好地理解《公约》精神，在履行非物质文化遗产保护实践中不偏离公约精神，已将《公约》翻译成了乌尔都语等本国语言，甚至将《公约》文本送到了省及社区层面，将其翻译成当地语言使用，精准传达了《公约》精神。

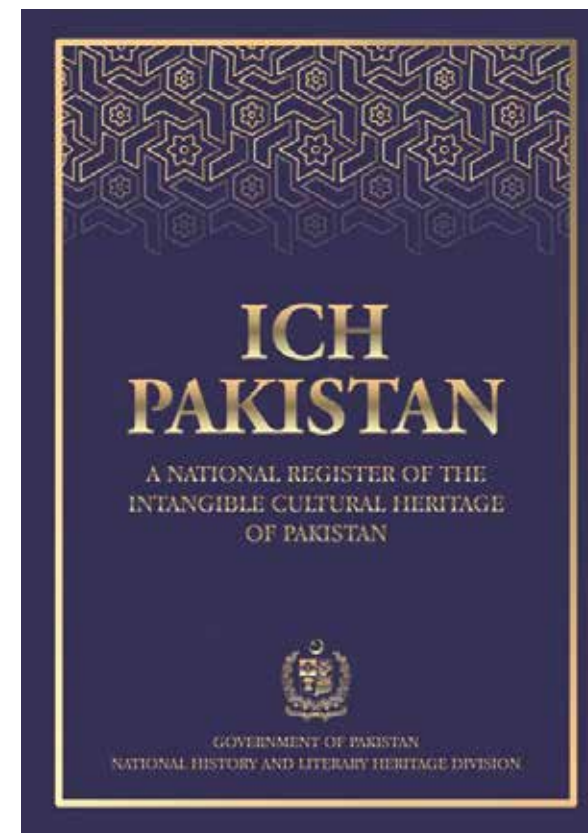
**巴基斯坦**—得益于亚太中心培训班上传授的清单制定方法论等内容，巴基斯坦立即编纂出版了沉甸甸的“大蓝本”—《巴基斯坦非物质文化遗产国家名录概览》，图文并茂，里面收录了巴基斯坦146个非物质文化遗产项目，其中45项非物质文化遗产被确定为国家级非物质文化遗产。通过对名称界定、地理定位、所涉门类、所处状态、面临威胁、传承状态、保护措施、文献资料、所在社区等内容的调查和编写，全方位呈现出巴基斯坦非物质文化遗产保护的样貌，是从非物质文化遗产角度了解巴基斯坦精神文化全面系统的知识宝库。

同时，巴基斯坦行动迅速，与多国就非物质文化遗产项目“驯鹰术”（Falconry）“纳吾肉孜节等传统新年和新春庆典”（Nowrouz）进行了联合申报。“苏里加吉克”（Suri Jagek）因其结合了地方方志中基于对太阳、月亮以及星辰的观测，并运用传统的度量衡学知识和天文实践，成功入选急需保护的非物质文化遗产名录项目。

近几年，巴基斯坦开始注重非物质文化遗产与教育、非物质文化遗产与可持续发展的结合，并从9所试点学校开始，将非物质文化遗产内容融入到教学活动中。经过4期培训的“启蒙”“指导”，巴基斯坦已从不知何为非物质文化遗产、到保护非物质文化遗产意识的全面觉醒、再到系统的制度设计，所有相关利益方都非常渴望在非物质文化遗产领域有所建树，可以说，巴基斯坦已成为南亚地区非物质文化遗产保护事业“腾飞”的经典范例。

**尼泊尔**—培训班后，尼泊尔又自发举办了“基于《公约》的国家培训”、“基于尼泊尔几热尔社区（Jirel Community）和帕哈里社区（Pahari Community）的非物质文化遗产清单制定培训”、“基于尼泊尔非物质文化遗产项目申报的国家培训”“非物质文化遗产青年夏令营”等丰富多样的主题培训。

尼泊尔已形成全民自发保护本民族非物质文化遗产的热潮，他们热爱本民族的传统文化，在没有任何政府资助的情况下，在歌曲、舞蹈、饮食文化、传统草药、尼泊尔传统服饰、民歌等方面，尼泊尔少数民族社区、非物质文化遗产从业者以及传统非物质文化遗产项目传承人开始自发保护和传承。现在，尼泊尔已初步形成了政府与非政府机构共同参与保护的格局，其中，756个包含城市和乡村的地方政府部门、高校等机构加入到了



▲《巴基斯坦非物质文化遗产国家名录概览》，图文并茂，里面收录了巴基斯坦146个非物质文化遗产项目





亚太中心为尼泊尔举办的培训活动







亚太中心在泰国清迈举办的系列培训活动



政府的保护体系，少数民族社区、非政府组织、媒体、联合国教科文组织地区办事处等国际组织机构加入到了非政府机构的保护体系之中。

**柬埔寨**—2014年至2016年间，亚太中心在柬埔寨暹粒省连续三年举办了针对基于社区清单制定和文献记录、《公约》履约培训、非物质文化遗产保护计划制定的主题培训班，柬埔寨非物质文化遗产保护相关利益者感到非常实用，之后，柬埔寨多省还举办了后续的培训。柬埔寨蒙多基里省文化和艺术部实施的“传统坛子酒制作技艺传承项目”“柬埔寨传统音乐演奏和舞蹈技巧传承项目”“柬埔寨传统编织和雕刻技艺”等非物质文化遗产传承的试点项目，让柬埔寨意识到非物质文化遗产保护形势严峻，例如，年轻人对于传统坛子酒制作并没有那么敏感，10名参加者，5名认为不需要靠继续制作坛子酒来增加收入；还有一种专由Bunong社群传承的音乐形式，仅有3名从业者，2位已经去世。今后，柬埔寨的非物质文化遗产保护方向将更加深入社区，并重点关涉青年群体。

**泰国**—以泰国文化部文化促进司为主导，将培训班上学到的保护非物质文化遗产“一手资料”转化为实践：举办了诸如社区层面的非物质文化遗产保护措施的培训；和之前选择泰国难府(Nan Province)作为创意城市一样，将用于非物质文化遗产保护的办事处设在泰国夜丰颂府(Mae Hong Son Province)。

学术层面，泰国他信大学将“非物质文化遗产”学科设在“文化研究学”之下；泰国他信大学地方智慧学院的“非物质文化遗产保护学”正在学科建设中；泰国国立法政大学积极举办非物质文化遗产类的培训，并与泰国博他仑社区(Phatthalung Community)合作，进行社区内非物质文化遗产故事的搜集和整理存档工作。

社区、私人、志愿者群体层面，波姆普拉普区文化委员会(Pom Prap District Cultural Council)致力于通过表演艺术、传统手工艺、传统食物等，对当地文化艺术、民间智慧、宗教仪式、节庆民俗进行保护；一些“青年培训项目”，通过保护和振兴泰拳等泰国非物质文化遗产的措施，加强青年对泰国传统文化艺术的认知；以泰国鳄鱼

头(Hua Ta Khe)百年老社区运河市场为代表的社区整体性保护宣传，让泰国民众更加直观地理解传统生活理念在当代的重要价值；“泰国小人物保护小组”作为志愿者群体，正在将非物质文化遗产与信息技术进行融合。

**菲律宾**—菲律宾国家文化艺术委员会(NCCA)下设专门负责非物质文化遗产的保护部门，继亚太中心在菲律宾马尼拉举办首期“国家层面的《公约》履约能力建设师资培训班”后，委员会决定并承诺，一定要开发各种项目，为菲律宾年轻一代心中种下热爱菲律宾传统文化、愿意保护菲律宾传统文化的种子，并计划在一些当地学校举办“基于社区的清单制定培训班”，在年轻群体中普及非物质文化遗产记录研究和保护的方法，并开发非物质文化遗产教育的高质量课件和教学材料。

菲律宾开始注重非物质文化遗产的保护研究，已经为非物质文化遗产研究专门制定了一个“五年计划”，将在“非物质文化遗产的物质性”“作为活态传统的非物质文化遗产”等方面开展深入研究，并希望通过“长期沉浸式”的田野调查方法培养更多保护非物质文化遗产的师资力量和专家学者等。

亚太中心的“办班模式”深受推崇：培训班期间设置的《公约》知识讲授、案例研究、小组讨论、实地情景教学、经验分享、边会合作等方式灵活有益，成为菲律宾接下来举办各类非物质文化遗产主题培训班的“生动样本”。

**乌兹别克斯坦**—亚太中心在中亚地区开展的师资培训已经开始“生根发芽”：以乌兹别克斯坦为例，培训班上的师资力量已经慢慢参与到乌兹别克斯坦非物质文化遗产与教育的融合项目中。在儿童创意中心、教育俱乐部等机构进行试点，通过“Ustoz-shogird”等项目让非物质文化遗产大师手把手向孩子传授非物质文化遗产的魅力。此外，还有政府支持的诸如Makom艺术、讲故事等教育项目也深受欢迎。学校会定期举办“非物质文化遗产节”“非物质文化遗产知识竞赛”，并为非物质文化遗产研究人员发放补贴的形式促进乌兹别克斯坦的非物质文化遗产教育事业。



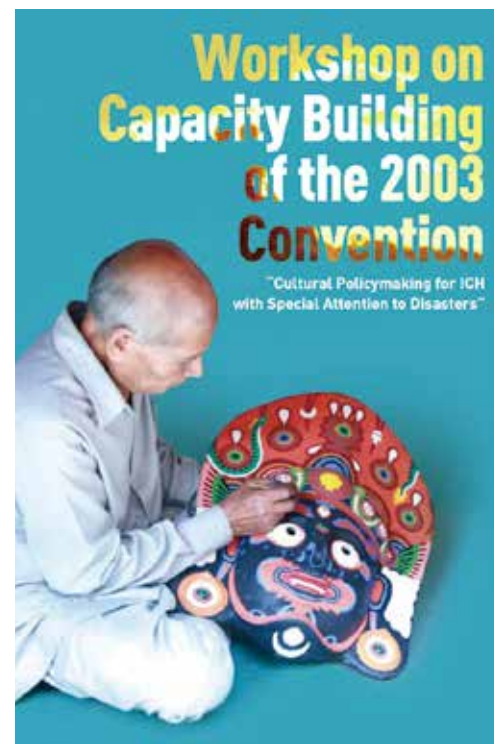


亚太中心在瓦努阿图维拉港举办“瓦努阿图非物质文化遗产社区保护与传承能力建设培训班”

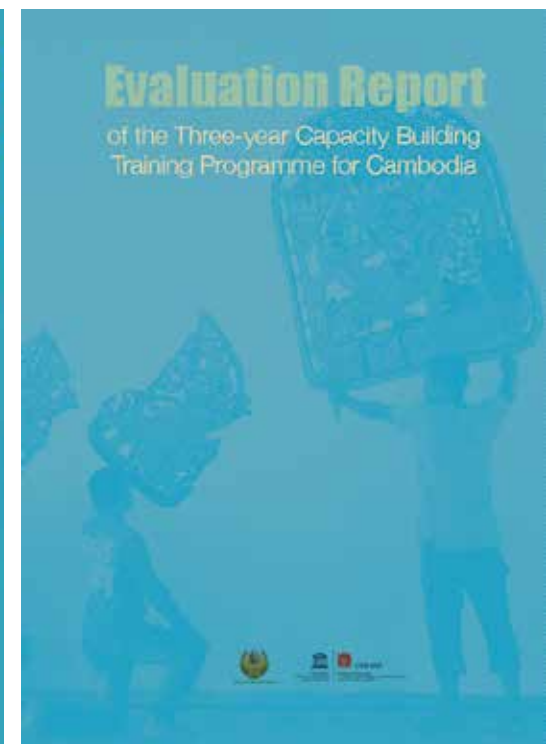


**哈萨克斯坦** – 目前，哈萨克斯坦已经完成了几个国家战略下的非物质文化遗产保护项目的规划，并已启动对境内不同地域非物质文化遗产项目的调查研究。同时，培养专家对偏远社区的非物质文化遗产进行保护研究。

为契合并深化亚太中心的主题培训，哈萨克斯坦还举办了许多有趣的后续保护活动。例如，在哈萨克斯坦西部和南部进行长期实地文化调查研究，启动“哈萨克斯坦圣域纪事项目”，举办“大草原上的音乐：突厥民族的史诗”、“库伊族之周”、“库伊族传统节日”等系列活动，并制作发行表现哈萨克斯坦民族音乐的 CD 等。



亚太中心培训班后续成果出版物



**韩国** – 以韩国出台的《文化遗产保护法》和《非物质文化遗产保护和促进法案》为代表，韩国建立了一套完整的非物质文化遗产保护框架体系。而韩国非物质文化遗产相关利益方，尤其是私人领域的相关利益方却鲜有机会能够学习到以《公约》为代表的非物质文化遗产国际法律规范。为契合韩国从以“非物质文化遗产从业者为中心的保护模式”转移到“围绕《公约》框架下的以社区为中心的保护模式”，亚太中心在韩国举办的培训正逢其时。培训以韩国全罗道任实峰农乐社区为例等内容，讲述了伦理原则中以符合确保社区为中心作用的原则性立场和伦理维度。切实提升了学员对于非物质文化遗产领域国际准则和规范的理解水平。

培训班后，韩国选定高等教育机构作为最有效率的培训传播媒介，以发布《亚太地区高等教育机构非物质文化遗产领域教育现状及需求调查报告》为开始，正式建立了“保护非物质文化遗产亚太地区高等教育网络”（APHEN-ICH），于 2019 年在韩国扶余召开了“APHEN-ICH 非物质文化遗产教学与科研实验基地”研讨会，并与亚太中心、联合国教科文组织曼谷办事处、保护非物质文化遗产亚太地区教育网络共同在上海举办了“《公约》与高校非物质文化遗产项目的融合培训班”。





**蒙古** – 亚太中心举办针对蒙古媒体从业者的培训班，让蒙古媒体意识到，要积极参与到报道蒙古地区性的非物质文化遗产盛事中，并在提升自身非物质文化遗产保护意识的基础上，更有责任带动公众、社区、青年参与到非物质文化遗产保护中来。培训班上还形成了几条给政府的建议，颇具亮点：在媒体和通信类高校引入和非物质文化遗产相关的学术项目；与蒙古国家广播电视台和各省台合作播放和非物质文化遗产有关的电视节目和纪录片；培养蒙古非物质文化遗产保护的专业媒体人；组织国际媒体从业人员能力建设培训班，和国际媒体专家联合探索制作电视节目；举办年度非物质文化遗产媒体报道大赛，选出获胜作品并颁奖等。

蒙古《今日巴彦洪戈尔报》《后杭爱省生活报》等媒体对培训班进行了深入报道，并以“蒙古媒体联合保护本国非物质文化遗产”为题在社交网络积极宣传。之后，媒体还对蒙古“冰上手指骨射击传统游戏”等项目进行了深度采访。有些媒体开始加强与当地民众的互动，其中《多彩前杭爱省报》刊载了媒体对该省 17 个地区非物质文化遗产从业者的采访记录。在亚太中心的持续支持下，包含 21 份记者报告和文章，5 个蒙古非物质文化遗产项目资料的《记者报告》即将出版。

亚太中心在蒙古国举办的非物质文化遗产能力建设培训，其中，亚太中心在蒙古国达尔汗-乌勒省举办针对蒙古媒体从业人员的《公约》履约能力建设培训，这是亚太中心首次举办的专业领域能力建设主题培训，而这次培训的主题和形式在亚太地区乃至全球尚属首例。





在孟加拉国达卡举办的“《保护非物质文化遗产公约》清单制定培训班”期间，中心多方协调沟通，克服了当地困难，安排学员前往达卡周边的索纳岗社区进行了深入考察，对当地木雕、木制彩绘及手工编织等非物质文化遗产项目展开了实地调研

**朝鲜**—针对朝鲜社区及相关机构极度缺乏非物质文化遗产保护能力，并且朝鲜的专家学者、社区以及非物质文化遗产从业者之间联系松散的现状，亚太中心对症下药，在朝鲜举办了首期题为“基于社区的非物质文化遗产清单制定培训班”。参训学员在保护意识、保护方法和团结协作等方面都有了明显提高。

培训班后，2017年，很多参加过亚太中心2016年培训班的学员参与到由朝鲜文化遗产保护国家局领导的2个工作组当中，为朝鲜10个地区举办了非物质文化遗产保护的区域培训班；2018年，在朝鲜批准加入《公约》10周年之际，朝鲜举办了“非物质文化遗产批约和十年成果”论坛，《朝鲜国家文化遗产保护法》被修订，其中关涉非物质文化遗产保护的内容被细化，并对《保护非物质文化遗产操作指南》进行详尽说明并分发到各省，为非物质文化遗产的保护奠定了坚实的制度基础；同年，在朝鲜平壤举行了“加强基于社区的非物质文化遗产清单制定和申报文本的能力建设培训班”；现在，朝鲜全民对非物质文化遗产保护表现出了极大热忱，女性和青年表现出的积极性尤其突出；诸如高丽参的种植利用、针灸治疗、传统酱汁制作技艺、绿豆煎饼制作技艺等，超过110个朝鲜非物质文化遗产项目被列入到朝鲜非物质文化遗产国家级名录，12个省级非物质文化遗产名录正在制定过程中，其中有大量的非物质文化遗产项目反映了朝鲜人民的日常生活，尤其与朝鲜传统的民间疗法和传统食物制作有关。可以说，从中央到地方，朝鲜已经形成了完备的非物质文化遗产保护体系，朝鲜民众非常清楚非物质文化遗产保护计划的目的，并且仔细阅读了所有相关文件。他们在理解非物质文化遗产保护的实际需求方面已经做足了准备。

**斐济**——通过亚太中心在非物质文化遗产领域举办的培训，使得斐济更加强烈地意识到，非物质文化遗产在实现2030可持续发展目标中将发挥重要作用。为配合斐济国家文化政策，斐济特别强调要培养青年非物质文化遗产从业者以及青年对于承认和保护非物质文化遗产的贡献和意义，而《斐济实施公约国家框架草案》及相关国家政策确实顾及到了这一点，在制定过程中有所体现。

相应地，斐济开展了一系列有声有色的文化活动，例如，“Itaukei青年非物质文化遗产从业者的斐济文化测绘项目”“Nataleira青年传统房屋建造”“青年领袖论坛”“Tailevu & Rewa省未来领袖论坛”“卫理公会青年项目”“通过艺术展现斐济文化独特性的苏瓦文化周/节”“Rotuma青年项目”“本加岛的青年火行者”(Young Firewalkers of Beqa Island)等。







亚太中心在汤加王国举办的培训活动

**汤加** — 继亚太中心 2016 年为汤加举办“基于社区的非物质文化遗产清单制定培训班”之后，汤加开始在塔布岛开发国家清单制定项目，并在塔布岛的 Vava' u 和 Ha'apai 地区进行非物质文化遗产信息的收集项目，然后，对数据进行抄写和转录；从 2017 年开始，汤加专为儿童开设了传统舞蹈课，把汤加传统舞蹈的“精髓”传授给孩子们；同时，汤加还自筹资金，用于保护汤加传统语言 Niufo'ou Language；“汤加文化特色周”作为汤加文化品牌，持续在汤加 5 个主岛举办，反响热烈。

**中国** — 之前，从英语翻译过来的“社区”概念在中国概念中却指代由政府定义的带有行政区划上的语义，经过培训班的“扫盲”和理念传播，目前，中国已基本厘清了对于“社区”一词的界定。近几年，亚太中心持续支持中国文化和旅游部非物质文化遗产产物的研培计划，2016 年和 2017 年，亚太中心面向研培计划参与高校教师举办了两次《公约》师资培训班，2019 年，亚太中心又举办了针对研培计划参与高校中尚未参加过《公约》培训的主要负责教师的“中国非遗传承人群研修研习培训计划师资交流活动暨高校培训班”。



亚太中心为中国举办的非物质文化遗产能力建设培训活动







亚太中心在吉尔吉斯斯坦比什凯克举办“青年文化工作者《公约》能力建设培训班”和“面向中亚地区的《公约》师资培训班”

## 栉风沐雨，砥砺前行：总结往期培训经验，拓展新的“培训版图”，开发新的培训主题，持续为亚太地区非物质文化遗产保护事业做贡献

虽然，各会员国的非物质文化遗产保护局面已经初步打开，保护体系也初具雏形。但是，亚太地区民众的非物质文化遗产保护意识还亟待提升，低收入依然成为非物质文化遗产从业者和社区参与者的隐忧，国家投入到非物质文化遗产保护的人力和资金还很匮乏，国家立法以及社区层面的非物质文化遗产数据搜集、文献整理、数字化保护仍然薄弱。

有的国家还面临政局不稳、人员流动大、本国国家、民族文化身份认同、政府和非政府组织合作不充分、传统技艺严重依赖的原材料稀缺、代际传承等问题。可以说，在政治、经济、社会等多重因素作用下，各会员国的非物质文化遗产保护进程依然充满挑战。

各会员国普遍期待，能够继续在非物质文化遗产能力建设、非物质文化遗产与教育、非物质文化遗产师资力量培养等方面与亚太中心合作。同时，面对国际社会的日趋复杂形势和非物质文化遗产保护事业的深入与专业，部分会员国也期待亚太中心能够举办“非物质文化遗产与可持续发展”“紧急状态下的非物质文化遗产”“非物质文化遗产与媒体”“非物质文化遗产与青年”“非物质文化遗产保护政策发展”“非物质文化遗产与性别”“国家周期报告撰写”“非物质文化遗产与防灾减灾”“非物质文化遗产与非政府组织”“非物质文化遗产国际援助”“非物质文化遗产与高等教育”等特殊主题下的培训活动。亚太中心将继续在已举办过培训的会员国“深耕”，同时，开拓新的培训受益国。

本期培训班上，诸位代表在以往参加亚太中心培训亲身体验的基础上，分组讨论、周密分析、畅所欲言，为亚太中心今后更好地服务于能力建设开出“良方”。

大致意见汇总如下：

- 培训学员的筛选上，应建立一套“学员筛选机制”，并将更多社区层面的非物质文化遗产从业者、非物质文化遗产传承人及相关利益方纳入进来；社区也太过于集中于城市中的社区，而忽略偏远乡村的社区。同时，应提高青年和女性所占比率。
- 培训课程设置上，时间太紧凑，内容太丰富，过于“烧脑”。学员需要更多时间讨论和“消化”，应注意讲课和实地情景教学的时间分配。
- 设置实地情景教学方面，社区应提前知晓培训班的目标和宗旨。学员应提前了解有关实地情景教学项目的充足信息，以了解项目安排的目的。
- 培训材料翻译上，应提前将培训材料翻译成受益国本国甚至各地方语言，精准传达培训内容。
- 培训师的案例选择上，应确保所选用的案例更加适合受益国本地化语境，使得培训更有针对性。
- 亚太中心工作人员应在积极参加“缔约国大会”“政府间委员会”“二类中心联席会议”等非物质文化遗产领域的常规会议基础上，参加更多的诸如“太平洋地区政府间文化会议”等更加区域性和专业性的国际会议，以及及时了解更多国家和地区的文化和非物质文化遗产诉求。

亚太中心全体同仁将珍视这些宝贵意见，不辜负联合国教科文组织和各非物质文化遗产相关利益方的殷切期待，落实联合国教科文组织的能力建设战略，继续为亚太地区各国非物质文化遗产保护能力建设培训服务。我们向所有对亚太中心工作给予支持和关爱的机构和个人表示最诚挚的感谢！



## 国际资讯

### 国际非物质文化遗产前沿关注

唐海娇、管婧 整理

联合国教科文组织保护非物质文化遗产政府间委员会第十四次会议于**2019年12月9日至14日**在哥伦比亚首都波哥大召开。

本届会议期间，委员会决定新增**5**个项目列入“急需保护的非物质文化遗产名录”，**35**个项目列入“人类非物质文化遗产代表作名录”及**2**个项目列入“优秀实践名册”，并决定将比利时阿尔斯特狂欢节从“人类非物质文化遗产代表作名录”中移除（该项目于**2010**年被列入“人类非物质文化遗产代表作名录”）。

至此，联合国教科文组织非物质文化遗产“名录名册”共收录**127**个国家的项目。其中，“急需保护的非物质文化遗产名录”项目**64**个，“人类非物质文化遗产代表作名录”项目**463**个，“优秀实践名册”项目**22**个。

附：

新增列入“急需保护的非物质文化遗产名录”的**5**个项目：

- 布克劳：苏巴嫩的感恩仪式（菲律宾）
- 基米卡伊神社相关仪式和习俗（肯尼亚）
- 查戈斯坦布尔塞加（毛里求斯）
- 塞坡鲁民间舞蹈及相关习俗（博茨瓦纳）
- 尤拉斯基卡拉霍德春祭（白俄罗斯）

新增列入“人类非物质文化遗产代表作名录”的**35**个项目：

- 萨摩亚编织垫：精编垫子及其文化价值（萨摩亚）
- 秘鲁中南部沿海地区的“阿达和德内格西多”和“阿达和德帕意塔斯”（秘鲁）
- 白毡帽工艺：制作和佩戴吉尔吉斯男士头饰的传统知识和技艺（吉尔吉斯斯坦）
- 登山（法国、意大利、瑞士）
- 亚美尼亚字母艺术及其文化表现形式（亚美尼亚）
- 墨西哥普埃布拉州、特拉斯卡拉州和西班牙塔拉韦拉德拉雷纳、埃尔蓬特德拉尔索维斯波的制陶工艺（墨西哥、西班牙）
- 拜占庭圣歌（塞浦路斯、希腊）
- 塞莱斯蒂尼亚宽恕庆典（意大利）
- 马拉尼昂州的本巴牛文化（巴西）
- 枣椰树相关知识、技能、传统和习俗（巴林、埃及、伊拉克、约旦、科威特、毛里塔尼亚、摩洛哥、阿曼、巴勒斯坦、沙特阿拉伯、苏丹、突尼斯、阿拉伯联合酋长国、也门）
- 多塔斯杜：金属丝工艺和艺术（斯洛伐克）
- 埃塞俄比亚主显节（埃塞俄比亚）
- 格纳瓦（摩洛哥）
- 门德里西奥的圣周游行（瑞士）
- 爱尔兰竖琴（爱尔兰）

- 花拉子模舞蹈：拉孜格（乌兹别克斯坦）
- 夸格希尔戏剧表演（尼日利亚）
- 莫尔纳：佛得角的音乐习俗（佛得角）
- 多米尼加巴恰达音乐和舞蹈（多米尼加）
- 传统泰式按摩（泰国）
- 布鲁塞尔欧梅岗巡游：一年一度的传统游行和大众节日（比利时）
- 塞特斯达尔传统音乐和舞蹈习俗：游戏、跳舞和演唱（挪威）
- 艾尔玛拉的大马士革玫瑰相关习俗和手工艺（叙利亚）
- 越南岱依族、侬族和泰族的天琴文化（越南）
- 阿巴因节期间的朝圣服务和接待（伊拉克）
- 马来武术（马来西亚）
- 拉巴斯市的大能耶稣圣三一节（玻利维亚）
- 科索夫彩绘陶瓷传统（乌克兰）
- 都塔尔制作和演奏传统技艺（伊朗）
- 用皮革袋酿制马奶酒的传统技艺及相关习俗（蒙古）
- 传统土耳其射箭（土耳其）
- 传统土库曼地毯制作艺术（土库曼斯坦）
- 马来武术传统（印度尼西亚）
- 游牧：地中海和阿尔卑斯山季节性牲口迁移（奥地利、希腊、意大利）
- 冬季节庆：波登西狂欢节（葡萄牙）

新增列入“优秀实践名册”的**2**个项目：

- 委内瑞拉蒙福棕枝传统保护生物文化计划（委内瑞拉）
- 保护传统手工艺以促进和平建设的战略（哥伦比亚）

（项目名称来源于联合国教科文组织官方网站）

比利时“阿尔斯特狂欢节”成为首个被移出“名录名册”的项目，《公约》入选机制诸多问题突显，联合国教科文组织将启动全面反思工作。比利时“阿尔斯特狂欢节”因多次涉及宗教敏感问题，成为首个被移出“名录名册”的项目。这也是继政府间委员会第十二次会议上越南“富寿省川歌”项目从“急需保护名录”转入“代表作名录”引发热议后，《公约》秘书处和缔约国再次认识到对《公约》入选机制进行反思的紧迫性和必要性。本次会上，秘书处总结了《公约》入选机制存在的主要问题，包括：

1. 缺少关于入选项目从“名录名册”中移除，在不同“名录”间转移的规则和标准；
2. 对入选后的项目，缺乏有效的监管机制和规范；
3. 缔约国对“名录名册”的性质和目的仍存误解，导致“代表作名录”受到过度关注，“优秀实践名册”使用率不高，申遗政治化引发缔约国之间的冲突等问题；
4. 审查非物质文化遗产项目仅凭申报文本或无法公正判断其价值。为有效解决上述问题，维护《公约》权威和“名录名册”可信度，联合国教科文组织决定于明年启动对《公约》入选机制的全面反思，以期尽快形成透明合理的入选项目监管规范，并根据需要对《操作指南》做出相应修订。





## 培训班重点报道

# 来到太平洋的“十字路口”，感受“斐济时间”

——亚太中心太平洋地区非物质文化遗产保护计划制定及国际援助能力建设培训班侧记

作者：管婧

### 开篇概览

2019年的5月，亚太中心在斐济楠迪完成了自成立以来在太平洋岛国连续举办的第六期培训。至此，中心在联合国教科文组织非物质文化遗产保护能力建设战略框架下，足迹已遍布萨摩亚、澳大利亚、汤加、新西兰、瓦努阿图及斐济六个南太平洋国家。受限于人力物力，能够深入太平洋国家开展一次辐射整个片区的区域性层面培训实属不易。此次培训筹备期达一年之久，最终克服重重困难邀请到了来自斐济、所罗门群岛、库克群岛、基里巴斯、瑙鲁、纽埃、帕劳、巴布亚新几内亚、汤加、图瓦卢、瓦努阿图和密克罗尼西亚联邦<sup>①</sup>共12个国家的政府文化部门代表参训。

太平洋岛国地处太平洋深处，主要指分布在大洋洲除澳大利亚和新西兰以外的20余个国家和地区。在近代西方入侵之前，太平洋岛国大多处于原始社会时期。随着西方殖民者不断入侵，太平洋岛国相继沦为殖民地。二战结束后，这一区域主要实行托管制，非殖民化运动在各国随即展开。从1962年萨摩亚独立至今，该地区已有14个国家获得独立，分别是萨摩亚、库克群岛、瑙鲁、汤加、斐济、纽埃、巴布亚新几内亚、所罗门群岛、图瓦卢、基里





巴斯、瓦努阿图、马绍尔群岛、密克罗尼西亚联邦和帕劳。秉持着联合国“抱团取暖”的原则，这些散落的小岛国围拢在一起，形成了“小岛屿发展中国家”（SIDs<sup>②</sup>）。“小岛屿发展中国家”的形成，将这些零星散落在太平洋上的岛国串联起来，拧成一股统一的力量，在国际舞台上扮演起日渐重要的角色。

自联合国教科文组织《保护非物质文化遗产公约》(以下简称《公约》) 2003 年问世以来，除纽埃外，13 个国家已完成缔约，这标志着太平洋岛国已从批约阶段进入全面履约阶段，完善各国国家层面的非物质文化遗产保护体系及制定相关保护计划已成为该区域内各个国家非物质文化遗产保护工作的重点内容。截至 2019 年 12 月联合国教科文组织在哥伦比亚首都波哥大举办的保护非物质文化遗产政府间委员会第十四次会议，太平洋区域共有来自瓦努阿图（瓦努阿图沙画 <2008 年>）、汤加（拉卡拉卡——汤加舞蹈说唱 <2008 年>）以及萨摩亚（萨摩亚编制垫：精编垫子及其文化价值 <2019 年>）三个国家的三个非物质文化遗产项目列入《人类非物质文化遗产代表作名录》。据联合国教科文组织阿皮亚办事处文化负责人（时任）在培训班上的介绍，该地区接下来的申报方向将会重点放在对《急需保护的非物质文化遗产名录》的申报以及区域联合申报上，这也是作为“小岛屿发展中国家”协同发展的重要体现。



## 初识斐济

澳大利亚以东，新西兰以北，飘着一串大大小小共 332 个岛屿，这就是斐济。斐济号称南太平洋的“十字路口”，由于 180 度经线贯穿其中，斐济是世界上最早也是最西的国家，站在子午线上，斐济每天都是最早迎来日出的国家之一。或许因为能够每天第一个拥抱太阳，当地人待客热情、自然纯净，动人的微笑随处可见。每一个新认识的人都想邀请你品尝当地上至部落仪式，下到日常消遣的国民饮品——卡瓦。这是将一种叫卡瓦的植物根茎，晒干磨成粉后掺水制成，不含酒精却有轻微麻痹作用的饮品，但是相信我，你一定是咬着牙喝下去并且不想再喝第二杯。当地人平常最爱说的一句话就是“*It's Fiji time*”，意味着“别着急，慢慢来，这里不是世界时间，是斐济时间”，当然你也可以理解为“你先忙着，我再懒一会”。

斐济是一个多民族的国家，更是一个多元文化共生共存的国家。在斐济，印度文化、伊斯兰文化、欧洲文化与土著文化交相呼应、精彩纷呈。土著斐济人作为斐济原住民，是远古时代从东南亚迁来的美拉尼西亚人的后裔。15 世纪后他们与波利尼西亚人长期通婚，形成了太平洋诸岛屿上特殊的混血民族——斐济人。19 世纪后期，斐济沦为英国殖民地，大批印度劳工涌入，在斐济的印度人数量急剧增长。20 世纪中期，印度族人口已超过斐济土著人口。两大种族在文化、宗教、体育、生活等等各方面互相影响、矛盾隐现、混搭并存、各自精彩。例如，早期斐济规定只有本土斐济人才能叫做 *Fijian*，现在国家明文规定，凡是斐济出生的国民都是 *Fijian*，这代表着印度裔为了自己的权利一直在努力着。斐济人来自不同的种族，有着不同的信仰，却都是斐济国民，他们永远不同，他们也永远相同。





传统的斐济社会由诸多氏族构成，各氏族成员之间没有等级、没有公私、互帮互助、共同劳动。酋长掌管部落内所有事务，包括建造房子、修建道路、各种仪式等等，甚至每个居民该种多少芋头和多少甘薯才能满足其家庭需要都由酋长决定。此次培训期间，我有幸前往当地的一个原始部落进行田调，像这样的拜访，一定要提前得到部落的同意，贸然出现是不被接受的。在参观部落时，女性不得穿露肩的上衣以及短于膝盖的短裙，于是身着夏装的和同事在出发当天被学员们用五彩缤纷的丝巾裹得密不透风。在部落时，拜访者们不能带帽子或者太阳眼镜，也不要摸当地人的头，特别是小孩子的，因为斐济当地人认为头部是身体上最神圣的部位。



## 工作掠影

作为 2019 年亚太中心重点培训班之一，与之相关的工作经历到现在仍让我记忆犹新。因为岛国人民“凡事不着急”这一显著特点，2018 年夏天此培训班即被联合国教科文组织总部和中心领导提上日程，之后开始快马加鞭的准备工作。过程中关于培训主题、人员、预算、培训师甚至于地点的反复变更不再赘述，总之当我经历 10 几个小时的飞行抵达楠迪坐在教室时，才如释重负地真切感受到“终于开班了！”为期五天的培训现场也一度十分繁忙：每日工作例会，2 次上台分享，15 次现场采访，与相关各方商讨未来合作等等，充实在每一个工作日和非工作日子里。



## 些许思考

从今后方向上看：作为联合国教科文组织二类中心，中心在此次培训班上充分了解了当地实际需求并对该区域非物质文化遗产保护的现状及未来发展方向有了进一步把握。未来几年除与总部合作举办区域性的师资培训外，还应考虑深入一国，为之举办三年期深度培训，以期在太平洋地区率先做出一个成功案例，让其他国家得以学习；同时还应尝试以某一个具有普遍代表性的项目为契机，对整个区域进行培训，以点带面，以小见大。

从高处着眼看：太平洋岛国虽然多数是袖珍之国，人口稀少，但该地区自然资源丰富、地理位置十分重要。近年来，许多发达国家逐渐重视起与该区域各国的合作，不断加大活动力度。及至自身工作，中心通过六年来每年不间断地为该地区提供系列非物质文化遗产能力建设服务，不断加强与各国的沟通联系，深化合作伙伴关系，拓展非物质文化遗产保护领域的经验交流和互鉴，至今已在六国开展过区域或国家层面的培训，学员涵盖该地区 14 个小岛屿发展中国家，为这些国家的非物质文化遗产

保护与传承做出了积极贡献。

从未来发展看：在查阅资料时，我看到了一句颇为触动人心的话：“现在的太平洋，比以前温暖。”这句话初看是在描述从前远离世人的岛国逐渐开放，一步步走进大众视野，走上世界舞台。但是细品起来也有一丝悲伤，这片大洋也正因为人类活动、全球变暖等问题变得不再健康，问题重重。非物质文化遗产的保护与传承不能仅止于关注人文环境，同时也要关注非物质文化遗产赖以生存的自然环境，满足“即时”与“在地”两个重要特点。在保护非物质文化遗产的同时，对自然环境的保护也应同时提上日程。

作者简介：管婧（1987-），女，助理研究员，联合国教科文组织亚太地区非物质文化遗产国际培训中心（亚太中心）培训部项目专员，毕业于巴黎高等管理学院，硕士研究生，主要研究方向为国际文化交流与合作。

E-mail: [guanjing@crihap.cn](mailto:guanjing@crihap.cn)

注：

- ① 其中瑙鲁、帕劳及图瓦卢尚未与中国建交。
- ② SIDs：Small Island Developing States/小岛屿发展中国家，指一些小型低海岸的国家。





# 寻找太平洋的精神文化记忆

## ——太平洋地区小岛屿发展中国家非物质文化遗产事务负责人访谈实录

作者：沈策

在有着 3000 多万平方公里的太平洋海面上，散落着 1 万多个岛屿。太平洋文化在其原始质朴的艺术形象之下，蕴藏着神秘的力量和瑰丽的想象。但历史上被西方殖民的伤痛、工业资本主义冲击下资源过度开发等因素，始终让这些岛国困顿不前。当下，在同样面临全球化和可持续发展等问题的情势下，太平洋岛国普遍选择“文化即身份”，希望通过保护、研究和发展自身独有的文化来化解这些现代危机。伴随着 178 个国家成为《保护非物质文化遗产公约》（联合国教科文组织于 2003 年 10 月召开的第 32 届会议正式通过，以下简称《公约》）缔约国，带有浓厚海洋精神文化特质的太平洋非遗，正从逐渐褪色消失的状态重归人们的视野。

2019 年 5 月，联合国教科文组织亚太地区非物质文化遗产国际培训中心（以下简称“亚太中心”）与斐济教育部遗产艺术司，在斐济共同举办了“太平洋地区非物质文化遗产保护计划制定及国际援助能力建设培训班”。其间，来自太平洋地区 12 个小岛屿发展中国家政府文化部门的代表，就该地区非遗保护情况及国家文化政策进行了报告和研讨。

### 对话嘉宾：

凯特·恩格托科鲁拉 (Kate Ngatokorua)：库克群岛文化发展部政策分析与文化政策规划师

史蒂文·纳莫苏·帕卡里 (Steven Namosu Paukari)：所罗门群岛文化和旅游部非物质文化遗产事务负责人

珊迪·弗朗西斯卡·阿肯 (Shandi Francisca Akken)：瑙鲁共和国文化部门负责人

马蒂尼·瓦洛帕 (Matini Vailopa)：图瓦卢内政和乡村发展部文化部门文化官员

莉琳·莫里西 (Liline Morrissey)：纽埃商务与推广官员

博拉·诺霍 (Bola Noho)：巴布亚新几内亚国家文化委员会高级文化推广官

森诺丽塔·方诺卡拉非 (Senolita Fonokalafi)：汤加旅游部文化遗产部门项目负责人助理

泰图西·阿尔赫格 (Taitusi Arhelger)：斐济教育部遗产与艺术司高级非物质文化遗产官



## 濒危非物质文化遗产项目大多基于口头传承

**沈策：**太平洋地区有着蓬勃的民间文化创造力和独特的海洋精神人文景观，诸如航海知识经验、村落信仰崇拜仪式、神话传说、独木舟制作技艺、南太平洋传统建筑技艺、树皮布艺术等。这些代表太平洋的珍贵“精神记忆和经验”正逐渐从人们的生活中消失，这是否与该地区的非遗传承方式有关？

**恩格托科鲁拉：**库克群岛于 2016 年加入《公约》，目前国家非遗清单还没有确立。库克群岛有着丰富多样的非物质文化遗产，我热爱这里的神话传说，文化即是我们的身份标识，这一点在太平洋地区体现得尤为明显。库克群岛非常幸运，它不像岛国萨摩亚，有被德国和新西兰殖民的巨大负面影响，也不像夏威夷被美国吞并，其文化基因非常强大，但这并不意味着我们可以不去关注它们。和其他太平洋国家一样，因为现代化的影响、相关从业人员的减少，库克群岛的母语、传统知识、表演艺术等非遗项目在我们的生活中正在逐渐减少、褪色。有相当多的人，尤其是年轻人，都移居到了新西兰，而且在大量丢失自己的母语，他们甚至看不起那些还留在库克群岛本岛的人，这是非常令人遗憾的事。我的工作就是要重新唤起人们对于库克群岛独特的文化艺术的热情，从而保护我们的非遗项目，保护我们的文化。

**帕卡里：**目前，所罗门群岛文化和旅游部有 9 个人在负责文化领域的各种事务，只有我是专门负责非遗工作的，当然我们之间会经常沟通与合作。所罗门群岛的非遗传承都是基于口头传承，这是与太平洋其他岛国相比所具有的显著不同之处。对于很多实践类的非遗项目，我们没有书写记录，没有文档文献，只有社区参与的实践。

如果非遗项目的传承人去世了，就等于这项非遗从此消失。这对于所罗门群岛的非遗保护，是非常危险且充满挑战的。

**阿肯：**瑙鲁有很多非遗项目都处于濒危以及消亡的状态，例如，捕鸟、传统食物的制作、传统航海及钓鱼方法、垫子编织等，还有颂歌、战舞、传统医药、传统独木舟制作以及古瑙鲁神话故事等，它们都集中在非常原始的社区和村落，很多都是口头传承的，急需书面等形式的文献记录。我认为最紧迫的应该是古瑙鲁语的保护。现在，瑙鲁母语的使用情况非常糟糕，许多人不讲母语了。

**方诺卡拉非：**汤加有很多有趣的非遗项目，比如和农业、渔业、航海相关的传统知识体系，和土著建筑、树皮布、法卡拉花制作相关的传统工艺，还有诸如 Me'e Tu'upaki, Otuhaka, Fahaiula 等传统表演艺术，社会实践和与传统治理体系相关的仪式，以及汤加人的家谱和历史口头故事。

毫无疑问，在全球化、现代化的影响下，汤加社会发生了巨变。许多以前生活在农村的人搬到了城市，如首都努库阿洛法。还有相当一部分居民移民到了其他国家。目前，居住在境外的汤加人已经多于境内的人，这些移民引进了大量的外来文化。一些西方国家带来的开发项目，也对汤加传统的社区生活带来了某种不利影响。鉴于汤加大部分非遗项目都是由家庭传承，众多非遗项目正受到威胁。如果不继续实施和加强保护工作，这些珍贵的文化遗产最终可能会灭绝。





## 数字化存档：古老文化形式的现代转换

**沈策：**许多太平洋岛国火山喷发，飓风、海啸等自然灾害频发，直接威胁其非遗项目的存续，但是某些非遗项目在防灾、减灾及灾后重建中又具有重要作用。所以，收集非遗基础信息、进行文档文献整理、建立非遗数据网络刻不容缓。在这方面，你们是如何做的？

**恩格托科鲁拉：**在库克群岛，因为当地没有温控能力，有 5965 项 18-19 世纪早期包括声音、影像在内的非遗档案视听资料被送到新西兰惠灵顿 Nga Taonga 声音与视觉中心。然后，相关研究人员会去新西兰研究和分析这些文献资料，再把它们送回，将这些文献数字化。基于这些视听资料，目前已完成大约 5 万个数字化文件的整理工作。库克群岛一直在寻找这方面的技术支持，来完成非遗文献资料的档案化管理。我对档案管理有着极大的热情，希望今后能做更多这方面的工作。

**阿尔赫格：**我们曾利用韩国数字保存与转化技术，在知识产权得到保证的前提下，来收集斐济民间土著社区的传统音乐，然后做成 CD 放到 YouTube 上。

**帕卡里：**我们正在通过举办“竹管音乐节”等方式大力保护竹管音乐，因为这是所罗门群岛非常具有代表性的文化传统，并且这种音乐可以被改编成现代元素进行再创作。如果要申报代表作名录，我们会选取这个项目。

**诺霍：**巴布亚新几内亚有着独一无二的用特殊黏土、符号制作的原始面具艺术和古老的传统服饰彩绘仪式，以及各种传统的国家文化节庆活动。和波利尼西亚、密克罗尼西亚岛群鲜见面具文化不同，美拉尼西亚（太平洋三大岛群之一，部分岛屿属巴布亚新几内亚）不仅面具艺术丰富，更是少有的将面具用作沟通先祖之灵的地区。随着全球化和现代化的不断侵袭，很多珍贵的文化遗产在消亡，但我们可以把这些古老的文化形式演变成为一种现代形式，这样更能为人们所接受，就像摄影、展览一样通过一种视觉艺术的形式来表现。

这其中的很多活动都是由我们的国家文化委员会来做的。2009 年，政府开始主导巴布亚新几内亚的“文化测绘项目”（CMP），这个项目共有 4 个地区包含其中。我们已经完成了南部区域和岛区的文化测绘，还剩下两个地区由于资金因素停滞了。2010 年，我们又开始了“文化数据库采集”项目。目前，巴布亚新几内亚的文化节庆活动、文化盛会以及文化表演活动等非常依赖资金支持，所以很多活动没有持续性。

## 太平洋袖珍岛国的非物质文化遗产保护

**沈策：**请简要介绍一下图瓦卢的历史文化及其非物质文化遗产的代表项目。

**瓦洛帕：**图瓦卢属于波利尼西亚群岛上一个独立的岛屿（1978 年 10 月独立），与澳大利亚、夏威夷相邻，总面积只有 26 平方公里，根据 2019 年最新统计数据，人口为 11363 人，是一个非常小的岛屿国家，其面临的最大问题是气候变化和海平面上升。

图瓦卢拥有丰富多样的文化底蕴，比如传统舞蹈、社区咏唱 Fakaseasea、社区和村庄都热爱的传统体育项目以及一些民俗类的传统实践。例如，一个叫作 Fatele 的社区舞蹈，一般用于欢迎和告别仪式，我们会将它作为向游客展示的首选。当然还有钓鱼比赛、编织技艺、传统游戏等。今天，文化在乡村发展中扮演着非常重要的角色，是国家在经济、社会等可持续发展领域的重要驱动力。我们已于 2017 年完成批约，主要由图瓦卢内政和乡村发展部负责图瓦卢的非遗事务。

**沈策：**图瓦卢的传统知识和技艺在社区传承中面临哪些困难？有何解决之道？

**瓦洛帕：**事实上，图瓦卢社区中的传统知识和技艺很难传承，尤其很难被档案化保存，因为这涉及家族的隐私化禁忌，所以很多传统知识和技艺只能在家族内部传承。但是，依我所见，我们还是有一些特别的做法。通常我们每个社区都有一个叫作 Falekaupule 的集会场所，一般都是长者的房屋，人们通常在那里将知识和技能传给年轻一代，所以这个建筑通常也被称为“教室”。我认为这是图瓦卢利用社区来传承家族活态文化遗产最好的地方，像 Fatele 社区舞蹈、钓鱼技艺、航海知识等都能以这种形式传承。另外，我们也会将我们的文化写入学校课本，并举办一些技术课程来培训那些在非遗保护中能发挥作用的人，例如为社区中的少数民族年轻女性传授编织技艺等。

我们也会和世界知识产权组织合作，来加强对传统知识的保护。我们还会举办国家文化节、贸易博览会等活动，来宣传推介图瓦卢的非遗文化。除本岛外，图瓦卢还有 8 个外岛，我们希望从最基础的保护做起，在覆盖全岛的层面上提升人们的非遗保护意识—先进行基于社区的非遗清单制定，然后进行国家层面的清单制定，再过渡到代表性项目的申报。

**沈策：**作为世界上最小的国家之一，纽埃如何看待保存自身非物质文化遗产与发展旅游经济的关系？

**莫里西：**非物质文化遗产元素是创意经济中的一个重要来源。它既能向到访者和旅游者宣传推广纽埃的非物质文化遗产，获取经济收益，又能以一种新的形式保存我们非遗的生命力和存续力，可以说两者并不矛盾，并且相辅相成。





**沈策：**在《公约》的批约过程中，纽埃面临的挑战和障碍是什么？

**莫里西：**早期欧洲殖民者发现太平洋袖珍岛国纽埃的时候，通过本地人记录下了许多非遗的信息，囿于语言不通，纽埃人并不知道他们记录了什么，直到纽埃人学会用英语读写。因不确定信息的完整性、有多少信息被收录以及收录信息的类型等原因，这种记录纽埃非遗的书籍在民众中传播非常有限。为了获取纽埃最纯粹、最重要的非遗信息，工作人员和当地民众建立信任至关重要。但这是一件非常困难的事，纽埃人不大愿意与本地工作人员分享这些信息或者更愿意将其分享给外国人，这意味着很多非遗信息都被带到了海外。

纽埃在批约准备工作上工作量巨大，我们没有技术支持，建不成数据库，这方面我们尝试了好多年，但是屡屡受挫，因为这太需要政府部门、法律部门以及社区各方面的参与和配合。本次培训班我们得到了很多信息，这对纽埃文化遗产部门完成批约工作有很大的启发。

**沈策：**在听取完您作的纽埃非遗国家报告后，我们大致了解了纽埃在非遗保护方面的进程、机遇和计划。在您所列的行动计划中，您会把哪些活动作为实施的优先事项？

**莫里西：**迄今为止，纽埃还没有加入《公约》，当然也就没有项目申报计划。目前只是纽埃社会服务部下的文化遗产部门在进行非遗的保护统筹工作，还没有非政府组织参与进来。纽埃在国家层面的非遗清单也正在制定当中，也就是说，纽埃的非遗保护还处于一个非常初级的阶段。我们从政府、社区、高校层面都在强化非遗保护方面的相关活动。在政府层面，我们有个“从山脊到暗礁”（Ridge to Reef）的保护项目，这个项目致力于记录纽埃的非遗项目，我们和很多村庄都保持着非常紧密的联系；在社区层面，我们的阿凡泰尔（Avatele）女性编织团体致力于纽埃编织艺术相关的非遗项目；在高校层面，南太平洋大学授权“纽埃瓦加胡”（Vagahau Niue）为非遗保护领域的重要高校机构，欧盟全球气候变化联盟也参与其中。在即将实施的2020—2024年的行动计划中，我们首先会征询社区负责人、村长以及长者（tupuna）等的意见，搜集数据，向内阁提议完成批约工作，然后在非遗保护和传承方面进行清单制定并分享给人民。最后，在非遗的使用和研究中，关注非遗使用的伦理标准。以上几项工作会由政府部门和相关利益方来主导，预算分别是1.5万、1.5万和0.6万美元。

## 将非物质文化遗产保护融入国家文化政策

**沈策：**伴随着全球化、资本主义带来的文化趋同性和大量太平洋岛国居民移居海外，越来越多的民众开始意识到文化身份的重要性，他们欣赏自己的传统文化，愿意在生活中实践自己的传统文化。可以说，从政府到民众，整个太平洋地区都在呼唤文化传统的回归。那么，太平洋各国都是如何提升非遗保护意识并制定与非遗相关的文化政策的？

**诺霍：**巴布亚新几内亚有22个省，是太平洋的面积大国。我们的本岛新几内亚岛（又叫伊里安岛）被分成两部分，有一部分属于印度尼西亚，附近还有俾斯麦群岛、布干维尔岛等共600余个大小岛屿。作为美拉尼西亚群岛的一部分，我们的母语皮金语，所罗门群岛、瓦努阿图的人都能听懂，当然我们听说英语也没有问题。巴布亚新几内亚首都为莫尔斯比港，但是杰鲁卡（Goroka）是交通枢纽、文化中心。

巴布亚新几内亚政府在1999年出台了一部《文化保护法》，它已经施行了相当长的时间。按照有形文化财产和无形文化财产的划分，它涵盖了文化的方方面面，主要目的就是通过多种形式来保护巴布亚新几内亚的独特文化遗产。巴布亚新几内亚于2008年完成了《公约》的批约，我们的非遗工作是由国家旅游、艺术和文化部来负责的，当然还有很多非政府组织在参与非遗保护，诸如巴布亚新几内亚圣经翻译协会、红十字会，美拉尼西亚伙伴合作网、艺术文化机构，巴布亚新几内亚语言协会、人权协会等。在连续参加2012年和2013年的两期有关非遗清单制定的培训班后，通过6年时间，我们已经建成了国家非遗清单目录。

在非遗保护方面，我们的国家文化委员会有一个五年计划，在国家文化委员会和国家博物馆及艺术画廊的支持下，我们会和非政府组织、省市地区的行政机构合作，在活态表演、戏剧创作、艺术手工艺品展览方面开展活动。我们并没有文化方面的图书馆，所做的就是通过一种活态的形式保存我们的文化遗产，例如，在我们的社区和村庄，通过各种传统表演来保护我们的文化。当然，作为印度尼西亚群岛的一部分，巴布亚新几内亚属于美拉尼西亚群岛，和斐济、所罗门群岛、瓦努阿图一样，我们就像兄弟姐妹，保持着亲密的联系，我们的很多文化活动也在传播和推广美拉尼西亚群岛的文化。据我所知，这点可能和所罗门群岛的做法类似。



**帕卡里：**所罗门群岛政府文化部门正在制定一系列非常实际的方案，来解决非遗濒危的困境。首先我们对这些项目进行普查、登记。从2012年开始，我们制定了非遗项目、非遗传承人的国家清单，现在这项工作还在进行中。同一个非遗项目，社区的不同群体以不同的方式方法在记录和保护。目前，所罗门群岛有120个非遗项目记录在册，这些急需保护的项目涵盖了非遗的五大类别，都是对于人类文化具有特殊贡献和特殊价值的。我们已经完成了国家非遗清单制定工作，下一步我们将会集中精力，在国家层面申报具有代表性的非遗项目。

**沈策：**将非物质文化遗产纳入国家整体发展规划是世界非遗保护的战略趋势。和其他太平洋地区小岛屿国家相比，库克群岛和汤加王国在文化保护政策方面有哪些显著特色？

**恩格托科鲁拉：**库克群岛相关的国家文化政策主要聚焦语言、艺术表现形式、历史和故事诞生地、文化产业、政府支持这五大领域。我们尤其关注库克群岛的母语文化，因为库克群岛的母语使用正在退化。我们制定了一系列母语复兴的战略，比如库克群岛的毛利语，强调人们在家里、学校、工作场所用母语交流。库克群岛的很多岛屿都有属于自己的方言，这也是我们需要加以保护的文化遗产。在国家可持续发展计划中，涉及文化方面的有14个目标、3个指标，后者分别是和教育紧密连接的母语教育、历史和故事诞生地以及数字化。

我们在2013年就制定了“传统知识法案”，以便社区能够持续使用这些传统知识，并把它们记录下来进行代际传承。目前我们所做的就是把这些不同社区所拥有的传统知识进行统计和利用，并利用这个法案来保护它们。

**方诺卡拉菲：**为了扭转一些非遗项目濒临消亡的局面，汤加政府正集中力量努力保护汤加的非遗。比如，将“拉卡拉卡（Lakalaka）—汤加说唱舞蹈（dances and sung speeches of Tonga）”纳入重点保护对象等。当然，我们也会涉及许多非遗活动，既保护非遗，又促进旅游经济。比如，我们有一个“非遗文化周”，每天演出不一样的非遗项目。汤加文化部门还会和农业部、教育部合作，开展相关的保护项目和传承活动。







**阿尔赫格：**斐济确实拥有非常多元的文化底蕴，带有任何文化背景的人来到了斐济，那就是斐济人。我们所做的就是进行文化测绘工作，目前我们正在罗图马岛（Rotuma）社区进行测绘，接着还会为其他少数族裔，尤其是为土著社区做这项工作。我们还在社会科学、历史、地理、商业贸易等国家课程中融入非遗等相关内容。在社区中，我们尽量让非遗成为维持生计的实践。我们希望将这些小小的记录一点一滴融入多元文化之中。如果你们再到斐济—你们一定还会回来（笑）—一会看到我们为更多的社区进行实地文化测绘工作。

斐济于2010年完成《公约》的批约，真正开始履约工作是在2013年，财政使用金大概8万斐济元（1斐济元约合3.19元人民币）。但我们仍然需要很多资金支持。可喜的是，斐济用于非遗的预算在逐年增长。斐济教育部遗产与艺术司、斐济国家博物馆、斐济艺术委员会、斐济国家信托和斐济多元文化中心，都是参与非遗保护的国家机构。然而，我们只有两个人负责总人口90万的整个国家的非遗工作，这是远远不够的。目前，斐济国家非遗清单制定工作正在进行当中，我们已经意识到项目申报的重要性，并打算和其他太平洋国家联合申报 masi 织物（斐济的传统服装）和树皮布。2019年初，斐济国家文化政策的制定工作开始启动，经过第一阶段的咨询征集，到目前为止还处于草案制定阶段。好在我们的政府意识到了非遗的重要性，虽然还有很长的路要走，但是我们会选用合适的人并发挥他们的热情，来保护斐济珍贵的非遗项目。斐济政府也意识到设立专门的非物质文化遗产部门至关重要，意识到需提高我们的非遗传承保护水平，目前正在考虑加大各方面的投入，努力尝试组建斐济文化、遗产、艺术与旅游部，以全方位做好斐济的非遗保护工作。

我认为本次培训班对于太平洋地区国家是一次非常好的机会。一方面，因为文化上的相似性，亚太中心把太平洋地区的国家聚到一张圆桌上来，将每一个国家在实施非遗保护方面的经验分享、展现给大家，探讨文化保护、非遗保护，这是非常棒的做法；另一方面，像联合国教科文组织及亚太中心等国际组织，开始意识到太平洋文化的重要性以及斐济等国的需求，帮助太平洋岛国进行非遗传承能力建设，对此我们非常感激。（本文根据现场采访录音内容整理，因时间仓促，如有错漏，后果由作者本人承担。）

原文刊载于《中国社会科学报》

作者简介：沈策（1986-），女，助理研究员，联合国教科文组织亚太地区非物质文化遗产国际培训中心（亚太中心）专员，德国哥廷根大学公法学硕士，主要研究方向为文化政策、中西文化思想史、地域文化史、非物质文化遗产研究等。E-mail: shence@crihap.cn





## 亚太中心业务动态

越南 胡志明市  
中国 上海  
孟加拉国 达卡  
中国 成都  
菲律宾 马尼拉  
蒙古国 乌兰巴托

## 越南 胡志明市

基于社区的清单制定培训班



▲ 全体人员合影

2019年8月5日至9日，由亚太中心与胡志明市文化大学及胡志明市博物馆合作主办的“基于社区的清单制定培训班”在越南胡志明市成功举办。培训得到了联合国教科文组织河内办事处的大力支持。32名来自越南南部20余省的博物馆从业者、大学老师及文化遗产部门官员作为学员参加了培训。此外，还有6名来自新加坡、印度尼西亚、文莱、老挝、缅甸、东帝汶等国代表作为观察员参加了培训。联合国教科文组织培训师弗兰克·普罗山及越南当地非物质文化遗产领域专家李氏明黎和阮德桑受邀参与了授课。

培训期间，学员们围绕非遗清单制定主题，从《保护非物质文化遗产公约》基本概念，到清单制定具体技巧和方法，再到结合越南本国非物质文化遗产实际及当地非物质文化遗产项目的清单制定案例展开探讨和分析，通过课堂授课、小组讨论及案例分析等多种形式开展了循序渐进的学习。

为加强培训针对性，促进学员理解《公约》框架下清单制定的相关知识，此次培训特别以“越南南部弹唱才子音乐与歌曲艺术”和“金饰加工技艺”这两个非物质文化遗产项目为例，邀请曾参与这两个项目清单制定工作的代表接受了采访，并通过针对性问题引导受访人介绍了清单制定工作中的具体问题、技巧和经验。

此外，为丰富培训内容，推动经验交流互鉴，引发对共同问题的思考与探讨，来自新加坡、印度尼西亚、老挝、缅甸、文莱和东帝汶的6名东南亚国家观察员还与越南学员分享了本国非物质文化遗产清单制定工作开展过程中积累的经验与方法，面临的困难与挑战，并与



▲ 联合国教科文组织非物质文化遗产培训师弗兰克·普罗山授课

越南学员就相关问题进行了热烈互动。

此次培训是越南南部非物质文化遗产从业人员首次接受《公约》框架下的培训，有力补充了联合国教科文组织此前在越南开展的非物质文化遗产能力建设培训，对于提升越南整体非物质文化遗产保护能力具有重要作用。联合国教科文组织河内办文化官员范氏兰香表示，“亚太中心为越南开展的这次培训是一场‘及时雨’”。联合国教科文组织河内办事处曾在2016年为越南举办过一期《公约》框架下的非物质文化遗产培训，但学员主要来自越南北部和中部地区。此次培训是越南南部非物质文化遗产从业人员首次接受《公约》框架下的培训，有力补充了联合国教科文组织此前在越南开展的非物质文化遗产能力建设培训，对于提升越南整体非物质文化遗产保护能力具有重要作用。

中心将在未来继续为越南开展后续针对性的非物质文化遗产培训，提升越南非物质文化遗产保护能力，推动联合国教科文组织能力建设战略在越南实现本地化。



## 中国 上海

### 中国非物质文化遗产传承人群研修研习培训计划师资交流活动暨高校培训班

2019年8月19日至23日，“中国非物质文化遗产传承人群研修研习培训计划师资交流活动暨高校培训班”在上海举行。培训班由亚太中心与中华人民共和国文化和旅游部非物质文化遗产司共同主办，上海市文化和旅游局人才培训交流中心承办。来自全国32个省（自治区、直辖市）的62所“中国非物质文化遗产传承人群研修研习培训计划”（下称“研培计划”）参与院校的64名学者和教师参加了本次培训。联合国教科文组织培训师拉胡尔·高斯瓦米受邀担任授课任务。

为了帮助提升中国高校对非物质文化遗产保护工作的理论认识，2016年11月和2017年4月，亚太中心先后两次受当时的文化部非物质文化遗产司委托，面向研培计划参与高校教师举办“《保护非物质文化遗产公约》师资培训班”，邀请联合国教科文组织培训师讲解《公约》的基本理念、主要任务和操作规范。这两次培训收到了显著效果，有效提高了研培计划参与院校教师对非物质文化遗产保护理念的认识和理解，在中国高校中培养了一批懂理论、善操作的专家学者，保障了研培计划的顺利实施，也推动了《公约》在中国高校中的传播推广。

时隔两年，亚太中心再次与中国文化和旅游部非物质文化遗产司合作，举办针对研培计划参与高校中尚未参加过《公约》培训的主要负责教师的培训班。此次培训课程设置新颖、形式灵活，将《公约》精神与中国非物质文化遗产保护实践经验紧密结合。培训课程围绕《公约》基本概念、社区参与、保护计划及伦理原则、非物质文化遗产与可持续发展、非物质文化遗产与高等教育融合发展等主题讲解，结合《公约》新发展以及非物质文化遗产实践等内容，解答学员疑惑，确保《公约》与高等教育的融合更加务实、有效。

亚太中心主任梁斌做了题为“联合国教科文组织能力建设战略及二类中心工作机制”的专题授课，向学员简要介绍了联合国教科文组织非物质文化遗产保护基本战略等内容。中国文化和旅游部非物质文化遗产司一级巡视员王晨阳从非物质文化遗产保护理念与实践两个方面，与学员分享了中国在非物质文化遗产保护领域的最新理论认识以及中国实践成果。来自福建师范大学、南京师范大学等9所高校的教师结合各自学校情况，从不同角度分享了研培工作的具体实践。培训班上，学员还就有关《公约》与教育等主题进行了充分讨论。培训期间，参训学员集体赴上海公共艺术协同创新中心进行实地调研。

## 孟加拉国 达卡

### 《保护非物质文化遗产公约》清单制定培训班

2019年9月22日至25日，亚太中心与联合国教科文组织达卡办事处在孟加拉国首都达卡共同举办了“《保护非物质文化遗产公约》清单制定培训班”。来自孟加拉国政府文化部门、研究机构和高校的25名学员参加了培训，其中16名学员均参加了亚太中心2018年在孟加拉国举办的第一期主题为“保护非物质文化遗产能力建设培训”。在为期4天的时间里，联合国教科文组织非物质文化遗产培训师爱川纪子和亚力克山德拉·丹尼斯通过现场授课、小组讨论和实地情景教学等形式帮助学员深入理解了《公约》知识及清单制定等内容。

中心工作组提前9个月即着手制定培训方案，在认真研究了孟加拉国整体非物质文化遗产保护情况的基础上，对往期培训做了梳理总结，为本期培训制定了更加合理的方案，专门设置了为具体项目制定保护措施，引导学员扮演社区角色，进行模拟练习等内容。培训期间，中心工作组积极参与授课及小组讨论等活动，并克服了当地困难，安排学员前往达卡周边的索纳岗社区进行了深入考察，对孟加拉当地木雕、木制彩绘及手工编织等非物质文化遗产项目展开了实地调研。最终使培训班具有连续性、深入性，取得了预期成效。

在培训班课堂上，亚太中心工作人员还向参训学员介绍了联合国教科文组织能力建设战略及二类中心工作机制，获得良好反馈。

基于以往培训经验及内容，一本汇集了孟加拉非物质文化遗产保护清单制定内容的“指导手册”在此次培训班上首次亮相并引起了学员等各方的高度重视，成为培训重要参考资料。该手册从清单制定目的、思维导图、伦理原则、国家案例等方面，对孟加拉国目前的清单制定情况及具体案例进行了汇总分析，具有重要指导意义。类似的出版文件不但可以作为培训成果反哺受训国，为其今后非物质文化遗产保护工作提供智力支持，更能通过在亚太地区及联合国教科文组织内部的广泛发放，最大程度扩大、深化培训的影响。

孟加拉国地处种族繁多，信仰复杂，多元文化交错繁衍的南亚地区。联合国教科文组织达卡办事处代表卡贝斯表示，孟加拉国非物质文化遗产资源非常丰富，但在实际保护过程中面临许多困难，特别需要亚太中心这样的专业机构为其提供支持和指导，期待中心继续为孟加拉提供非物质文化遗产保护能力建设服务。孟加拉国政府对此次培训高度重视，孟加拉文化事务部联秘法伊姆·伊斯兰木作为学员参加培训，他表示，通过培训认识了亚太中心，看到了中心在国际非物质文化遗产保护领域发挥的积极作用，他希望与中心建立长期合作关系，推动孟加拉非物质文化遗产保护事业的发展。



▲ 文化和旅游部非物质文化遗产司一级巡视员王晨阳与学员分享中国非物质文化遗产保护的最新理论认识和实践成果



▲ 参训学员交流发言



▲ 培训班部分学员合影



▲ 学员参观孟加拉非物质文化遗产项目传统编织艺术



## 中国 成都

### 回顾与展望：亚太中心非物质文化遗产保护能力建设培训班

2019年10月16日，作为第七届中国成都国际非物质文化遗产节的重要活动，亚太中心与联合国教科文组织驻华代表处、成都市文化广电旅游局共同主办，成都市非物质文化遗产保护中心承办的“回顾与展望：亚太中心非物质文化遗产能力建设培训”在成都开班。

联合国教科文组织驻华代表处文化事务负责人希玛珠莉·古榕在培训开班致辞中强调，人类社会的发展不能脱离文化，不同地区的非物质文化遗产能够促进文化交流，让人们尊敬彼此的生活方式，非物质文化遗产是强大的，但又是脆弱的。祝贺亚太中心在亚太地区这一文化多样和丰富的地区组织开展能力建设所取得的丰硕成果。亚太中心通过逐步采取创新的培训方式，在加强与教科文组织总部、区域中心、学术机构等密切合作的基础上，通过卓越努力，致力于能力建设战略的实施。感谢亚太中心能够让尽量多的社区参与进来，保护和传承非物质文化遗产，提升非物质文化遗产的保护意识，让相关利益方在理解非物质文化遗产保护的重要性方面所做的努力。

中国艺术研究院副院长兼中国非物质文化遗产保护中心主任王福州表示，亚太中心紧紧围绕《保护非物质文化遗产公约》（下称“《公约》”）精神持续有效地开展非物质文化遗产培训活动，并能够结合联合国教科文组织在非物质文化遗产保护方面的新动向，系统推进非物质文化遗产保护。今后要继续加强对非物质文化遗产、遗产内涵的学理认识，向更高层面、更深学理开拓培训思路。

文化和旅游部非物质文化遗产司一级巡视员王晨阳在培训班上，做了题为“中国的非物质文化遗产保护能力建设”的报告，他提出，目前，中国非物质文化遗产保护的主要任务已经进入到提高非物质文化遗产传承实践水平的新阶段，要让非物质文化遗产回归社区、回归生活。我们应从非物质文化遗产保护的传承能力、传承实践以及传承环境着手，科学保护非物质文化遗产，切实让非物质文化遗产在人们的日常生活中发挥社会功能，弘扬非物质文化遗产的当代价值，从而促进社会可持续发展。

亚太中心主任梁斌对2012-2018年亚太中心能力建设进行了概览式介绍。他表示，在过去的七年中，亚太中心在中国政府相关部门、联合国教科文组织、亚太地区成员国以及相关国际机构的大力支持下，开展了区域、次区域和国家层面的非物质文化遗产培训工作。除了在联合国教科文组织制定的“批约”“履约”“基于社区



▲ 中国艺术研究院副院长兼中国非物质文化遗产保护中心主任王福州讲话



▲ 培训班现场亚太中心培训活动的展览回顾

的非物质文化遗产清单制定”“保护计划制定”“政策制定”等常规培训主题之外，中心还在培训中纳入了诸如非物质文化遗产与自然灾害、非物质文化遗产与媒体、非物质文化遗产与高等教育等具有针对性的话题，得到了亚太地区及国际社会的积极反馈。目前，亚太中心的合作网络逐年扩展，来自亚太地区的非物质文化遗产培训需求与日俱增。在此背景下，研究了解不同国家和地区对未来培训的需求和建议非常必要。

来自中国、韩国、巴基斯坦、尼泊尔、越南、斐济、蒙古等20多个亚太地区国家的合作伙伴和参加过亚太中心培训活动的学员，包括来自中国各省、市、自治区文化部门从事非物质文化遗产工作的负责人，在本次培训班上积极为亚太中心今后的培训活动建言献策，为亚太中心今后工作提出了许多宝贵建议。

本次培训班上，联合国教科文组织区域办事处的代表以及联合国教科文组织培训师还为参会代表传达了联合国教科文组织在非物质文化遗产保护领域的最新动向，尤其在非物质文化遗产与紧急状态、非物质文化遗产与非政府组织、非物质文化遗产与城市、非物质文化遗产与传统土著语言、非物质文化遗产与正式和非正式教育、非物质文化遗产与性别、伦理原则、国际援助申请、非物质文化遗产与可持续发展等方面，分享了关于《公约》的最新知识与解读。

培训班期间，参训代表还参加了第七届中国成都国际非物质文化遗产节开幕式和非物质文化遗产国际论坛，并赴四川彭州白瓷艺术中心进行了文化考察。





## 菲律宾 马尼拉

### 国家层面的《保护非物质文化遗产公约》履约能力建设师资培训班

2019年11月4日至8日，由亚太中心与菲律宾国家文化艺术委员会共同合作主办的“国家层面的《保护非物质文化遗产公约》履约能力建设师资培训班”在菲律宾马尼拉举办。来自菲律宾国家文化艺术委员会、各省的政府文化机构、菲律宾联合国教科文组织全国委员会、非政府组织代表以及社区非物质文化遗产项目代表、非物质文化遗产从业者共40名学员参加了本期培训班。联合国教科文组织培训师亚力克山德拉·迪恩斯和丽妮娜·弗提塔恩应邀授课。

此次培训班是菲律宾自2006年加入联合国教科文组织《保护非物质文化遗产公约》以来首次接受《公约》框架下的能力建设培训，也是亚太中心首次为菲律宾举办国家层面的培训，旨在加强菲律宾在国家层面的有效履约能力和提升非物质文化遗产保护的能力，宣传《公约》精神和价值。

培训班通过课堂授课、小组讨论、案例分析、学员互动等多种方式对《公约》基本概念与最新实践、社区参与、伦理原则及如何推动非物质文化遗产保护的持续发展和提高社区的参与程度等多项议题进行了阐述、解读和分析。学员分为六组进行讨论和小组作业，并且在培训师的指导下模拟练习田野调查中的清单制定，还探讨了在制定清单中的困难和未来制定清单的重点。

此次培训班是针对菲律宾成为《公约》缔约国后，急需提高其非物质文化遗产保护与履约能力，提升民众对非物质文化遗产重要性的认识和保护意识，并对菲律宾请求为其培养一批国家层面的非物质文化遗产师资力量作出的回应，也是亚太中心为菲律宾制定的“三年期非物质文化遗产能力建设系列培训”的第一期，受到了菲律宾国家文化艺术委员会的高度重视。菲律宾国家文化艺术委员会主席维尔·阿尔马里奥高度赞赏亚太中心为菲律宾开展保护非物质文化遗产能力所做的贡献，认为举办培训班对菲律宾意义非凡，并对亚太中心表示真诚的感谢。亚太中心将根据菲律宾的实际需求，继续为其提供专业化的非物质文化遗产保护能力建设培训。





## 蒙古国 乌兰巴托

### 基于高等教育的非物质文化遗产能力建设培训班

2019年11月28日至30日，亚太中心与蒙古国文化遗产传播与网络协会、蒙古国文化遗产国家中心在蒙古国乌兰巴托共同主办了“非物质文化遗产能力建设培训班”。32名来自蒙古国11所高校的讲师、教授、项目负责人作为学员参加了培训，此外，还有13名来自蒙古国文化遗产国家中心的本地专家参加了培训。培训得到了联合国教科文组织驻华代表处的大力支持。

联合国教科文组织培训师苏珊·奥格和萨库·阿斯兰带领学员围绕“非物质文化遗产与高等教育”的主题，通过现场授课、小组讨论和案例分析等形式讲授了《公约》关键概念、清单制定及非物质文化遗产与可持续发展等内容。同时，培训师以蒙古国非物质文化遗产保护案例和非物质文化遗产与高等教育相结合的实际情况为基础，引导学员就非物质文化遗产在高校教育中的学科建设、课程设置等问题展开了分析讨论。

培训期间，通过培训师与学员的课堂互动，发现大部分学员从未接触过《公约》，也未曾参与过其他形式的联合国教科文组织能力建设培训活动，学员们对《公约》词汇、非遗理论等相关知识的理解比较困难。课后，中心工作组召集培训师、蒙古方项目负责人开会，及时调整教学内容，特别增加了多个包括联合国教科文组织优秀实践名册中的“中国福建木偶后继人才培养计划”项目等在内的入选联合国教科文组织人类非物质文化遗产代表作名录的项目作为案例，并延长分组讨论的时间，强化实践模拟练习。这一调整极大激发了学员的学习兴趣和参与热情，部分学员代表在接受中心采访时说：“通过多种多样的案例来理解理论是最简单高效的方式，大段的文字显然不如小段的视频更易懂，这让我们受益匪浅。”

在分组讨论中，每组学员选择不同的非物质文化遗产项目，就其与各高校可能开展的项目及课程设置进行深度分析，并根据《公约》精神和操作指南，结合蒙古国非物质文化遗产保护现状，最终形成了《蒙古国基于高校非物质文化遗产课程教学建议书》。

在后续的开放讨论环节中，亚太中心工作人员还与学员就其提出的表演艺术类非物质文化遗产项目在中国的保护情况、中国内蒙古自治区非物质文化遗产的生存环境与挑战，以及非物质文化遗产在中国高等教育中的角色等问题进行了交流。

本次培训是继2017年亚太中心为蒙古国举办针对“蒙古媒体从业人员的《公约》履约能力建设培训”之后，第二次为蒙古国举办《公约》框架下的能力建设培训，也是中心首次在异国为高校从业者举办“基于高等教育的非物质文化遗产保护能力建设培训”。

蒙古国文化遗产国家中心主任加尔巴德拉克·恩赫巴特表示，本次培训将蒙古国多所高校的从业者聚集到一起学习《公约》，是一次极为难得的机会，他们不但学习了非物质文化遗产知识，而且扩大了非物质文化遗产保护的视野，建立起了蒙古高校间关于非物质文化遗产学科建设的交流互动平台。他还表示，蒙古国的文化遗产保护，得到了各方关注，尤其是亚太中心，给予了蒙古国文化遗产保护工作持续的帮助和支持。他认为，在此前的交流与合作中，蒙古方相关机构与亚太中心建立了良好的伙伴关系。在亚太中心支持下开展的培训有效促进了蒙古国媒体从业人员对非物质文化遗产的认识与理解，取得了积极成果。本次合作更加深了彼此的友谊和信任，为未来继续合作打下了坚实的基础。



# CRIHAP Newsletter



亚太中心网站

联合国教科文组织亚太地区非物质文化遗产国际培训中心编印

地址：中国北京朝阳区惠新北里甲一号 100029

电话：86-10-64966526, 86-10-64891166 转 2427

传真：86-10-64969281

网址：[www.crihap.cn](http://www.crihap.cn)

邮箱：[crihap@crihap.cn](mailto:crihap@crihap.cn)



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization



CRIHAP

International Training Centre  
for Intangible Cultural Heritage in the Asia-Pacific Region  
under the auspices of UNESCO

联合国教科文组织亚太地区非物质文化遗产国际培训中心